

PAPER SUMMARY TRANSLATIONS

CONTENU DE LA REVUE

Les effets indésirables des effets indésirables

CLAIRE PEARCE

Correspondance: Claire.pearce@kcl.ac.uk

Résumé

Dans la plupart des installations de recherche sur les animaux, il sera parfois nécessaire de soumettre un rapport de Condition 18 du projet si les limites de gravité spécifiées dans la licence ou d'autres mesures de contrôle mentionnées ont été ou sont susceptibles d'être dépassées. Par exemple, des violations peuvent se produire si une nouvelle lignée transgénique présente un phénotype inconnu qui n'a pas été pris en compte dans la licence du projet ou si la mort s'est produite de façon inattendue en raison d'une procédure scientifique.

Les effets indésirables sont souvent ressentis dans les études de recherche, mais ils sont rarement mentionnés au moment de la publication des résultats. Les directives ARRIVE 2,0¹ recommandent de détailler les implications scientifiques d'une étude, y compris les effets indésirables, mais cela ne fait pas partie des 10 domaines essentiels qui devraient être couverts dans une publication. En partageant plus largement les événements indésirables inattendus dans le milieu de la recherche, il est possible d'affiner les techniques, et de réduire ainsi le nombre d'animaux utilisés ainsi que les risques de douleur, de détresse et de dommages durables qu'ils pourraient subir.

Cet article abordera la façon dont les installations de recherche pourraient encourager la communauté de recherche à partager les événements indésirables inattendus qu'elle a rencontrés et la manière dont elle les a surmontés pour atteindre avec succès les buts et objectifs scientifiques de sa recherche.

Mots-clés: effets indésirables, directives ARRIVE, raffinement, réduction

★ ★ ★

Quand allez-vous écouter? Sensibilisation à la surdité au travail

GEORGE RAGGETT et JASMINE BARLEY

Wiltshire and Dorset Deaf Association, 25 Portman Road, Bournemouth BH7 6EU Royaume-Uni

Correspondance: admin@wdda.co.uk

Résumé

La surdité est perçue par beaucoup sur le lieu de travail comme un obstacle à l'emploi. L'incapacité imaginaire d'une personne atteinte d'une perte auditive à communiquer avec ses collègues est source de préoccupation et dissuade les responsables d'embaucher du personnel malentendant. L'adoption de la loi sur la langue des signes *British Sign Language (BSL) Act 2022* a sensibilisé la population à la nécessité d'une communication efficace entre les malentendants et les entendants.

La formation régulière de sensibilisation à la surdité et les consultations avec les employés qui se sont identifiés comme ayant une perte auditive peuvent permettre de surmonter cet obstacle. Les employeurs et collègues ne doivent pas présumer qu'ils savent ce qui est le mieux pour la personne malentendante. Quelques connaissances et de la patience sont tout ce qui est nécessaire.

Mots-clés: emploi, malentendants, perte auditive

INHALTVERZEICHNIS

Die unerwünschten Auswirkungen von unerwünschten Wirkungen

CLAIRE PEARCE

Korrespondenz: Claire.pearce@kcl.ac.uk

Abstract

In den meisten Tierforschungseinrichtungen wird es Fälle geben, in denen ein „Standard Condition 18“-Projektbericht vorgelegt werden muss, wenn die in der Genehmigung festgelegten Belastungsgrenzwerte oder andere Kontrollvorgaben verletzt wurden bzw. wahrscheinlich verletzt werden. Zu Verstößen kann es beispielsweise kommen, wenn eine neue transgene Linie einen unbekanntem Phänotyp aufweist, der in der PPL nicht berücksichtigt wurde, oder wenn als direkte Folge eines wissenschaftlichen Verfahrens unerwartet ein Todesfall eingetreten ist.

Unerwünschte Wirkungen treten bei Forschungsstudien häufig auf, werden aber zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der Ergebnisse nur selten erwähnt. In den ARRIVE-Leitlinien 2.0¹ wird empfohlen, die wissenschaftlichen Konsequenzen einer Studie, einschließlich unerwünschter Wirkungen, detailliert darzulegen, doch ist dies nicht Teil der zehn wesentlichen Bereiche, die in einer Veröffentlichung behandelt werden sollten. Wenn unerwartete unerwünschte Ereignisse in der Forschungsgemeinschaft breiter bekannt gemacht werden, besteht die Möglichkeit, Methoden zu verbessern und so die Zahl der verwendeten Tiere und ihre potenziellen Schmerzen, Belastungen und dauerhaften Schäden zu reduzieren.

In diesem Beitrag geht es darum, wie Forschungseinrichtungen die Forschungsgemeinschaft dazu bewegen können, mitzuteilen, welche unerwarteten unerwünschten Ereignisse ihnen begegnet sind und wie sie diese überwunden haben, um die wissenschaftlichen Ziele ihrer Untersuchungen zu erreichen.

Schlagwörter: unerwünschte Wirkungen, ARRIVE-Leitlinien, Verbesserung, reduzieren



Bitte zuhören: Sensibilisierung für Hörbehinderungen am Arbeitsplatz

GEORGE RAGGETT und JASMINE BARLEY

Wiltshire and Dorset Deaf Association, 25 Portman Road, Bournemouth BH7 6EU, Vereinigtes Königreich

Korrespondenz: admin@wdda.co.uk

Abstract

Gehörlosigkeit wird von vielen Menschen am Arbeitsplatz als Hindernis für die Beschäftigung wahrgenommen. Die Vorstellung, dass eine hörgeschädigte Person nicht in der Lage ist, mit hörenden Kollegen zu kommunizieren, löst Bedenken aus und hält Manager von der Neueinstellung möglicherweise hörbehinderter Mitarbeiter ab. Die Verabschiedung des Gesetzes zur britischen Gebärdensprache (BSL) 2022 hat das Bewusstsein für die Notwendigkeit einer effektiven Kommunikation zwischen Gehörlosen und Hörenden geschärft.

Regelmäßige Schulungen zur Sensibilisierung für Hörbehinderungen und Gespräche mit Mitarbeitern, die sich als hörbehindert zu erkennen gegeben haben, können diese Hemmschwelle überwinden. Arbeitgeber und Arbeitnehmer dürfen nicht davon ausgehen, dass sie wissen, was für gehörlose Personen am besten ist. Etwas Kenntnis und Geduld ist alles, was erforderlich ist.

Schlagwörter: Beschäftigung, gehörlos, Hörverlust

INDICE DELLA REVISTA

Gli effetti avversi degli effetti avversi

CLAIRE PEARCE

Animal Sciences and Technologies, Clinical Pharmacology and Safety Sciences, Bio-Pharmaceuticals R&D, AstraZeneca, Alderley Park, Regno Unito

Corrispondenza: Claire.pearce@kcl.ac.uk

Abstract

Talvolta, nella maggior parte dei centri di ricerca per animali, il titolare di un progetto potrebbe essere tenuto a presentare un resoconto Standard Condition 18 se i limiti di gravità specificati nella licenza o in altri controlli sono stati o saranno probabilmente superati. Ad esempio, le infrazioni possono verificarsi quando una nuova linea transgenica presenta un fenotipo sconosciuto non preso in considerazione nel gene PPL o se la morte si è verificata improvvisamente come conseguenza diretta di una procedura scientifica.

Gli effetti avversi si manifestano spesso negli studi di ricerca, ma al momento della pubblicazione dei risultati vengono raramente menzionati. Le Linee guida ARRIVE 2.0¹ consigliano di specificare nel dettaglio le implicazioni scientifiche di uno studio, compresi gli effetti avversi, ma ciò non fa parte dei 10 punti essenziali da contemplare in una pubblicazione. La più ampia condivisione di eventi avversi inaspettati all'interno della comunità di ricerca dà l'opportunità di affinare le tecniche, riducendo pertanto il numero di animali utilizzati e il potenziale dolore, disagio e danno prolungato che potrebbero provare.

La presente relazione spiegherà in che modo i centri di ricerca possono incoraggiare la comunità scientifica a condividere gli eventi avversi inaspettati a cui hanno assistito e come li hanno superati per soddisfare efficacemente le finalità e gli obiettivi scientifici della loro ricerca.

Parole chiave: effetti avversi, linee guida ARRIVE, perfezionamento, riduzione



Quando ascolterete? Consapevolezza della sordità sul lavoro

GEORGE RAGGETT e JASMINE BARLEY

Wiltshire and Dorset Deaf Association, 25 Portman Road, Bournemouth BH7 6EU Regno Unito

Corrispondenza: admin@wdda.co.uk

Abstract

Per molti rappresentanti del mondo del lavoro, la sordità costituisce una barriera all'occupazione. L'incapacità immaginaria di una persona affetta da perdita dell'udito di comunicare con colleghi udenti è fonte di preoccupazione e scoraggia il direttivo ad assumere nuovo personale non udente. L'emanazione della legge inglese sulla Lingua dei Segni (BSL) del 2022 ha sottolineato la necessità di una comunicazione efficace tra sordi e udenti.

Consultazioni e corsi periodici sulla consapevolezza della sordità con dipendenti che hanno dichiarato di avere problemi uditivi possono superare questa barriera. Datori di lavoro e colleghi non devono presumere di sapere cosa sia meglio per la persona sorda: bastano solamente conoscenza e pazienza.

Parole chiave: Occupazione, Sordità, Perdita dell'udito

INDICE DE LA REVISTA

Los efectos adversos de los efectos adversos

CLAIRE PEARCE

Correspondencia: Claire.pearce@kcl.ac.uk

Resumen

En la mayoría de centros de investigación con animales habrá ocasiones en las que se necesite presentar un informe sobre la condición estándar 18 del proyecto si los límites de severidad especificados en la licencia u otros controles declarados se han incumplido o hay riesgo de que se incumplan. Esto puede producirse, por ejemplo, si una nueva línea transgénica presentase un fenotipo desconocido que no se hubiese contabilizado en la PPL o si hubiera una muerte inesperada como resultado directo de un procedimiento científico.

En los estudios de investigación se experimentan efectos adversos con frecuencia, pero rara vez se mencionan en el momento de publicar los resultados. Las *Directrices ARRIVE 2.0*¹ recomiendan detallar las implicaciones científicas de un estudio, incluyendo los efectos adversos, pero en el documento *Essential 10* no aparece entre los diez elementos esenciales que deberían tratarse en una publicación. Al compartir más ampliamente los acontecimientos adversos inesperados en la comunidad investigadora, existe la oportunidad de refinar las técnicas, reduciendo así el número de animales utilizados y el dolor, sufrimiento y daño duradero potenciales que estos puedan experimentar.

Este estudio tratará cómo las instalaciones de investigación podrían alentar a la comunidad investigadora a compartir los eventos adversos inesperados que han encontrado y cómo los superaron para alcanzar con éxito los objetivos científicos de su investigación.

Palabras clave: efectos adversos, directrices ARRIVE, refinamiento, reducir



¿Cuándo escucharán?: Concienciación sobre la sordera en el lugar de trabajo

GEORGE RAGGETT y JASMINE BARLEY

Correspondencia: admin@wdda.co.uk

Resumen

Muchos perciben la sordera en el entorno laboral como una barrera para la contratación. La incapacidad imaginaria de una persona con pérdida auditiva para comunicarse con compañeros oyentes preocupa a los gerentes y los disuade de contratar a personal nuevo sordo. La promulgación de la Ley de la Lengua de Signos Británica (BSL) de 2022 ha sensibilizado sobre la necesidad de una comunicación más efectiva entre sordos y oyentes.

Formación regular para concienciar sobre la sordera y conversaciones con los empleados que se hayan identificado a sí mismos como personas con pérdida auditiva pueden ayudar a superar esta barrera. Los empleadores y compañeros no deben asumir que saben qué es mejor para la persona sorda. Algo de información y paciencia es todo lo que se necesita.

Palabras clave: empleo, sordo, pérdida auditiva